

Porównanie tłumaczeń Hioba 8:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz gdy go wyrwę z jego miejsca, zaprze się go: Nie widziałem cię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ale w końcu ich wyrwę z ich miejsca, a tam, gdzie rośli, szybko o nich zapomną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale gdy go wyrwę z jego miejsca, wtedy miejsce to wyprze się go, <i>mówiąc</i> : Nie widziałem cię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy go wytną z miejsca jego, tedy się go miejsce zaprze, <i>mówiąc</i> : Niewidziałem cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli go poźrze z miejsca swego, zaprzy się go i rzecze: Nie znam cię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy utniesz go z jego podłoża, ono zaprzeczy: Nie widziałem ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy go wyrwę z jego miejsca, wtedy zapiera się go jego miejsce, <i>mówiąc</i> : Nie widziałem cię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy go wytną z jego miejsca, ono się go zaprze: Nie widziałem ciebie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy jednak zostanie wycięty ze swojego miejsca, ono się go wyprze: «Nigdy cię nie widziałem!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale gdy go wytną z jego miejsca, wyrzeka się go to [miejsce]: "Nigdy ciebie nie widziało".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо буде знищений, місце його обмане. Чи не бачив ти цього?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdy On go ze swojego miejsca wycina, wtedy to miejsce się zapiera, <i>mówiąc</i> : Nigdy cię nie widziałem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli ktoś go pochłonie z jego miejsca, ono się go zaprze, <i>mówiąc</i> : 'Nie widziałem cię'.